

The Samaritans Annual Report 2016-2017

We are always here to listen
無時無刻 用心聆聽

撒瑪利亞會

The Samaritans 24 Hour Multi-Lingual
Suicide Prevention Services

24小時中文及多種語言防止自殺服務

Contents 目錄



Message from our Honourary Patron 名譽贊助人的話	3
Message from the Chair of the Board of Directors 董事會主席的話	4
Message from the Chief Executive 總監的話	5
24-hour Multi-lingual Suicide Prevention hotline and Befriending Email 24小時多種語言熱線電話及電郵服務	6
Young Samaritans Peer Support Programme 友伴同行生命互勉計劃	8
STAR Programme 星伴流金-護老關愛計畫	10
Community Outreach 社區外展	12
Volunteer Training 義工培訓	14
Support Group for People Bereaved by Suicide (PBS) 自殺者親友情緒支援小組	15
Patrons, Consultants, Affiliations & Memberships 贊助人、顧問及會員機構	16
Organization Structure 組織架構	17
Financial Report 財政報告	18
Acknowledgement 鳴謝	24
Donation Form 捐款表格	26



Message from our Honourary Patron 名譽贊助人的話

The tragic loss of a family member or a friend to suicide touches many families here and elsewhere. The shock and feelings of guilt can persist for many years afterwards particularly as there is little forewarning of how desperate or depressed the victim can be.

Suicides can be due to different causes: old age, loneliness, financial problems or a combination of these. In Hong Kong, an increase in youth suicides is particularly troubling. Whatever the causes, help is available in the services provided by The Samaritans.

Over 34,000 people called The Samaritans in the year 2016-2017. The Samaritans provide a round the clock listening service to those who need it most. There is also a bilingual email befriending service and a service for the elderly and their carers that reaches more than 15 organizations and several hundred people in the community. For young people under emotional stress or at risk of harming themselves, there is a Young Samaritans Peer Support Programme to strengthen peer support so that their feelings and struggles can be heard by our trained Young Samaritans.

The Samaritans are manned by volunteers who give generously of their energy and time. Please continue to support their efforts by donating financially or joining them to save lives.

Anson Chan
Honourary Patron



家人或朋友的自殺，令許多家庭感到傷痛。那種因喪失親人所感到的悲痛和自咎，一般都持續一段時間，特別是自尋短見者之前較少向身邊人顯露自己是如何絕望和沮喪。

自殺的原因有很多，例如年邁、孤獨、財困，又或者以上幾種因素同時發生。而現時香港就正正面對著青少年自殺的問題。無論自殺的原因為何，香港撒瑪利亞會都時刻願意提供支援。

在2016至2017年度，香港撒瑪利亞會就收到逾34,000名人士的求助。香港撒瑪利亞會每天從早到晚，都在聆聽有需要人士的聲音。此外，撒瑪利亞會亦設有雙語的「益友電郵」服務及「星伴流金－護老關愛計畫」。計畫至今已接觸超過15個組織機構及數以百計需要扶持的長者及護老者。撒瑪利亞會也設有「友伴同行」生命互勉計劃，訓練青年人成為「友伴同行大使」去關心那些受情緒困擾或有意圖傷害自己的朋輩，並從各方位提供援助。

撒瑪利亞會一直是由義工和志願者，以無私的付出用心經營。懇請你們透過捐款或參與志願工作，給予撒瑪利亞會持續的支持，共同拯救生命。

陳方安生
名譽贊助人



Message from our Chair of the Board of Directors 董事會主席的話

On behalf of the Board, I wish to thank Ms. Deborah Crouch who has served as Chief Executive since February 2013. She was most kind to stay on until the end of June although her term ended in early May 2017. We are grateful that she continues to serve as a member of The Samaritans. The position of CE has temporarily been replaced by an interim committee until hopefully it is filled in the near future.

Mrs. Regina Leung stepped down from being a patron of The Samaritans in September 2016. Mr. Marcus Hing and Mr. Henry Hung resigned from The Board in August and October 2016 respectively. We thank them for their years of service. Subsequently, Ms. Cindy Li and Ms. Sandy Corrie were elected to replace them as Board members.

In September 2016, presentations were made and useful dialogues were had between The Samaritans and The Community Chest donors, committee members and staff during that organization's annual visit. I am extremely grateful to the Community Chest for generously funding us in the past and we sincerely hope it will continue to do so in the years ahead.

In February 2017, we bid farewell to Ms. Liz Chamberlain after many years of service to The Samaritans in different capacities since 1998. She helped in outreach activities, publicity and fundraising events for many years.

The graduation for the 9th Young Samaritans Peer Support Programme was held in September 2017. It was very impressive, with the youngsters' presentations being simply marvellous. I would like to thank Fu Tak lam Foundation Limited for generously supporting the programme and to Ms. Kate Yu our counsellor and Ms. May Ly of The Samaritans for doing such a great job in running this meaningful programme successfully.

Since our last Annual General Meeting, we have run three Volunteer Training Courses. A total number of 37 volunteers have joined The Samaritans afterwards. I thank Ms. Sandy Corrie and her team for conducting these training sessions.

Last but not least, I would like to thank the board members for their hard work and support. Special

thanks to our patron Mrs. Anson Chan who provided advice and guidance to us on a number of occasions. I also wish to extend my appreciation to our Administration Manager, Ms Hedriun Fung for ensuring that the office ran smoothly throughout the year.

George Woo
Chair of the Board of Directors

由二零一三年二月起，Deborah Crouch女士一直為撒瑪利亞會擔任總監一職，我謹代表董事會向她致上由衷的謝意。雖然她的任期於二零一七年五月初結束，但她仍樂意延長公務至六月底。我們感謝她卸任後繼續為本會服務，而總監一職則由過渡委員會暫代，直至有合適的人選。

梁唐青儀女士於二零一六年九月卸任撒瑪利亞會的名譽贊助人，Marcus Hing先生和孔慶倫先生則分別於二零一六年八月及十月期間辭去董事會職務。我們感謝他們多年來的服務，至於董事會的空缺即由李善彤女士和Sandy Corrie女士當選補上。

二零一六年九月，適逢香港公益金進行會員機構探訪，我們的委員會和職員藉此向其代表團報告本會的動態，互相交流心得。我非常感謝香港公益金一直以來對本會的慷慨資助，並衷心希望日後能繼續獲得他們的支持。

二零一七年二月我們歡送服務本會多年的Liz Chamberlain女士。她自一九九八年以來一直擔負起會內不同的職務，包括外展、宣傳和籌募等工作。

第九屆友伴同行生命互勉計劃的畢業禮於二零一七年九月舉行，學生的演講出色，令人印象深刻。我十分感謝傅德蔭基金有限公司支持本計劃，亦非常感激我們的輔導員余應敏女士及義工賴美芳女士的努力，讓這個有意義的計劃得以順利完成。

自上次的周年大會以來，我們開辦了三次義工培訓課程，共訓練了37位新義工，我很感謝Sandy Corrie女士帶領培訓團隊完成一連串的培训工作。

最後，我感謝董事會成員的努力和支持，亦特別感激我們的名譽贊助人陳方安生女士多次向我們提供諮詢和指導，並希望藉此答謝一直確保中心運作順利的行政經理馮淑儀女士。

胡志城
董事會主席



Message from our Chief Executive 總監的話

Holding the role of Chief Executive for The Samaritans continues to be a great privilege and I would like to thank all volunteers and staff for their confidence in me, and their unerring support.

The commitment of our volunteers is admirable and without them there would be no Samaritans organization in Hong Kong. That they come to the Centre weekly to man the hotline, our core service, and support in many other ways speaks of enormous dedication. Additionally, as an organization we rely heavily on the individuals who take on extra responsibilities: the Leaders, the members of the Executive Committee, those involved in the training and outreach programmes, those who answer emails, and those who do so much quietly and in the background to ensure the Centre runs. The volunteers involved in these programmes give their skills and time liberally because they believe passionately in what we do. Their generosity and sensitivity are touching and ensure we offer a range of services to the people of Hong Kong.

The Samaritans would not run without the small team of administrative staff to whom I am completely indebted: Hedriun's everyday management of the Centre and her flexibility in adapting to the demands of issues in hand; Suella's efficiency, particularly in supervising the rota and dealing with the administration of training; Auntie Choi's tasks of keeping the place clean and tidy, all of them with warm and cheerful personas, are simply invaluable. We have an excellent counsellor, Kate Yu, sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, whose outreach work over a range of activities serves the community and indirectly promotes our services, so that people know we are always there. Sadly, in December we said goodbye to Billy Leung as Communications and Fundraising Officer as he moved to another post in Hong Kong. We wish him every success.

The support - financially and in other ways - of the community is vital to our existence. The generosity of our supporters and well-wishers enables us to sustain our service 24 hours a day, every day of the year.

Thank you for your valued support.

Deborah Crouch
Chief Executive

能夠繼續擔任撒瑪利亞會總監一職是我莫大的榮幸，我要感謝所有義工和職員對我的信心和他們萬無一失的配合。

義工們的付出令人敬佩，沒有他們的投入便不會有香港撒瑪利亞會。他們每週前來中心接聽熱線，堅守我們的核心服務之餘，更提供各方面的支持，貢獻良多。再者，本會非常倚靠能擔起額外職責的義工，包括：義工組長、執行委員會的成員、負責培訓和外展的、負責回覆電郵服務的、還有那些默默支援中心運作的義工。這些一工多職的義工無私地獻出自己的技能和時間，全因他們對本會的服務充滿熱誠和信任。他們的慷慨和體貼觸動人心，確保我們的服務惠及港人。

本會運作順利，當然不少得我們的行政小隊，我對他們深表感激：行政經理馮淑儀女士管理中心的日常事務，能有彈性地應對各種要求；行政主任鄧玉琼女士管理義工輪值表及處理義工訓練相關的行政事務，辦事效率出色；負責雜務的黃彩琼女士整理中心井井有條。我們還一位由香港賽馬會慈善信託基金贊助的輔導員余應敏女士，她表現優秀，積極於外展服務，接觸不同的社會階層，間接對外推廣我們的服務，加深社會大眾對本會的認識。可惜的是，去年十二月，我們告別籌募及傳訊主任梁子俊先生，他另謀高就，我們祝願他一切順利。

得到社會各界的支持 - 財政上或其他方面的支持 - 對我們的服務攸關重要。支持者的慷慨和祝福讓我們能夠維持24小時全年無休的服務。

承蒙支持，萬分感激。

Deborah Crouch
總監

24-hour Multi-lingual Suicide Prevention hotline and Befriending Email

24小時多種語言熱線電話及電郵服務



34,084

Last year, we received a total number of 34,084 calls. On average, we received about 2,840 calls each month or 93 calls a day. The number of calls received has increased slightly compared with the previous year.

上個年度，我們共收到34,084個求助電話，即每月平均為2840個，每日平均為93個，來電數目與去年對比有輕微增長。



691

A total of 691 befriending emails were replied, including 643 English emails and 48 emails in Chinese. On average, we sent out 58 emails per month to those who approached us by email.

我們亦回覆了691封求助電郵，其中英文電郵佔643封，中文電郵則佔48封，每月平均為58封電郵。



11,475

We have organized 3 training courses. 37 new volunteers went on to staff the hotlines. Our volunteers contributed a total of 11,475 befriending hours to our hotline service last year.

我們舉辦了三期的義工訓練課程，共招募了37名新義工。義工們共提供了11,475小時的熱線支援服務。



Hotline Service 熱線服務

Number of calls
求助電話

34,084

Monthly average
每月平均

2,840

Daily average
每日平均

93



English 英文 182
Chinese 中文 13,817
Other 其他 190



English 英文 143
Chinese 中文 8,134
Other 其他 97

Silent callers
沉默來電

11,521



Email Service 電郵服務

643

English
英文電郵

48

Chinese
中文電郵

Young Samaritans Peer Support Programme

友伴同行生命互勉計劃



Our 8th and 9th Young Samaritans Peer Support Programme (YSPSP) were sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the Fu Tak lam Foundation Limited respectively. Each programme includes six training workshops and an overnight outdoor training camp. Upon completion of training, the Young Samaritans return to their schools to deliver message of mental health to their peers. The programme educates young people about the causes and signs of depression and prevention strategies for self-harm and suicide. It also aspires to enhance their listening and communication skills and inspires compassion and empathy.

We are sincerely grateful for Ms. Winnie's continuous support for being a guest speaker in both of the programmes. Her sharing of personal journey to fighting depression and recovery was a powerful channel to raise awareness and reduce stigmas of depression. We are also very honoured to invite Ms. Mui Thomas and her parents, Ms. Tina Thomas & Mr. Roger Thomas to deliver a motivational talk entitled "The Girl Behind the Face" for our 9th YSPSP. Their strength in overcoming obstacles in life and their determination to raise awareness of bullying and visible differences inspired us all.



第八屆友伴同行生命互勉計劃是由香港賽馬會慈善信託基金撥款資助，而第九屆計劃則由傅德蔭基金有限公司贊助。每期計劃包括六個工作坊和一個兩日一夜的戶外訓練營。參加者完成訓練後須在他們的學校推行活動，向朋輩推廣精神健康的訊息。本計劃的宗旨是讓年青人對抑鬱症的成因和徵兆有更深入的了解，加強他們對預防自我傷害和自殺行為的認知，並提升年青人的聆聽及溝通技巧，喚起愛心與同理心。

我們非常感謝Miss Winnie能繼續在第八屆及第九屆的計劃中擔任客席講者，向學生分享她在抑鬱症康復路上的心路歷程，切實地提升學生對抑鬱症的認知和減少對此症的誤解。我們也非常榮幸邀請到Mui Thomas小姐和她的父母 – Tina Thomas女士和Roger Thomas先生為第九屆的計劃發表以 "The Girl Behind the Face" 為題的勵志演說。他們克服困難的力量，以及呼籲大眾正視欺凌問題和外貌歧視的決心，深深地感染在場的每一位。

Summary of 8th and 9th Young Samaritans Peer Support Programme

第八屆及第九屆友伴同行生命互勉計劃總覽

School 學校	No. of Young Samaritans 本計劃參加人數	No. of students reached by Young Samaritans 參加者於校內推廣活動所接觸的人數	
8 th YSPSP	Shun Tak Fraternal Association Lee Shau Kee College 順德聯誼總會李兆基中學	5	1000
	Yan Oi Tong Tin Ka Ping Secondary School 仁愛堂田家炳中學	8	150
	Tuen Mun Government Secondary School 屯門官立中學	2	500
	Shun Tak Fraternal Association Tam Pak Yu College 順德聯誼總會譚伯羽中學	8	500
	The Church of Christ in China Kei Long College 中華基督教會基朗中學	3	800
	Madam Lau Kam Lung Secondary School Of Miu Fat Buddhist Monastery 妙法寺劉金龍中學	6	1000
Total 總數: 32		Total 總數: 3950	
9 th YSPSP	Chong Gene Hang College 張振興伉儷書院	4	60
	Pui Ching Middle School 香港培正中學	1	1200
	Fanling Lutheran Secondary School 基督教香港信義會心誠中學	6	1200
	Holy Trinity College 寶血會上智英文書院	3	1170
	Christ College 基督書院	2	40
	Immaculate Heart of Mary College 聖母無玷聖心書院	5	770
	Po Leung Kuk Centenary Li Shiu Chung Memorial College 保良局百周年李兆忠紀念中學	1	800
	St. Mary's Canossian College 嘉諾撒聖瑪利書院	2	30
Total 總數: 24		Total 總數: 5270	



STAR Programme

星伴流金－護老關愛計畫

The 2016 pilot programme titled "Carers of the Elderly" ended on 31st August 2016. During the year The Samaritans held 13 talks and sessions attended by representatives from 26 welfare organisations and 257 elderly people and their carers.

The feedback was encouraging and positive, particularly with regard to the information presented on emotional disorders, suicide prevention and communication skills. Participants also appreciated learning about ways for both carers and the elderly to care for themselves and people around.

On 1 September 2016, the programme gained its official name "Supporting The Aged Responsibly (STAR) Programme" in the following year. The STAR team continued to provide more in-depth, emotional support information to elderly people and their carers. This included presentations to new groups as well as continuation sessions with organizations who were involved in the previous year's work.

星伴流金一年先導計劃於2016年8月31日結束。期間舉辦了13次講座及分享會，共有26個福利機構和257名護老者及長者出席。

參加者反應積極，令人鼓舞，特別是對情緒病、預防自殺及溝通技巧的資訊上獲益良多，參加者亦很高興能夠學習如何照顧自己及身邊的人。

2016年9月1日，計劃正式被命名為「星伴流金－護老關愛計畫」，本小組除了向新的合作機構提供更深入的護老者及長者情緒支援的資訊外，亦繼續向曾合作的機構提供服務。

Table of STAR Training Sessions held in 2016/17

小組組員培訓活動總覽

Date日期	Training Activity 培訓活動
12 / 10 / 2016	A Sharing session about 'Attending to Elderly Psychiatric Patients with Dementia and Clinical Depression' by Ms Amy NG, a newly retired psychiatric nurse, at the Samaritans Centre 小組邀請一位剛退休的精神科護士(Amy NG)到中心來，向義工講解和分享她的經驗，主題為「如何照顧患有認知障礙症及嚴重抑鬱症的精神病患長者」
22 / 10 / 2016	The 13th Hong Kong Palliative Care Symposium organized by the Society for the Promotion of Hospice Care 善寧會第十三屆香港紓緩照顧專業研討會
24 / 2 / 2017	A whole-day workshop 'A Community-based Positive Aging Campaign: The Holistic Healthcare Approach to Aging and Community Engagement' organized by the Centre on Behavioral Health, HKU 香港大學行為健康教研中心舉辦：「關愛身心靈：長者照顧者支援計劃」－身心靈健康技巧專業培訓一天工作坊

In May 2017, a new counseling programme, comprising of multiples of weekly meetings was held at the Methodist Epworth Village Community Centre. The programme was initiated to help support the carers of the elderly who are often themselves under immense pressures. Through a mix of lectures, conversations, and counselling, the programme is designed to help foster a lasting, mutual support relationship amongst the attendees.

2017年5月，在循道愛華村服務中心柴灣長者鄰舍中心推行共四至六節的小組輔導計畫。計劃的目的是幫助經常要面對巨大壓力的顧老者，透過小組學習、對話和輔助等環節，讓參與者培養長久互助關係。



Community Outreach

社區外展

35 talks and workshops

1124 people

The mission of our community outreach is to provide both Cantonese and English talks and workshops to foster mental wellness and prevent suicide. The topics and formats of our outreach work vary depending on the needs of the audience. This year we have held 35 talks and workshops and reached a total number of 1124 people of different backgrounds, including secondary and university students, teachers, domestic helpers and professionals.

我們社區外展服務透過粵語和英語的講座和工作坊，促進社區的精神健康，預防自殺。講座和工作坊的主題和形式按參加者的需求而定。今年，我們舉辦了35場講座和工作坊，共1124人參加，其中包括不同界別人士，分別有中學生、教師、外藉家庭傭工和專業人士。

RTHK Newswrap

In February, Dr. George Woo, the Chair of our Board of Directors, accepted an English radio interview with RTHK Newswrap to discuss the increase of student suicide cases in Hong Kong.

二月，我們的董事會主席胡志城教授接受了香港電台Newswrap節目的訪問，討論香港學生自殺個案增加的問題。



Volunteer Training

義工培訓

Once again, we have conducted three successful training courses this year. 55 potential volunteers attended, of whom 37 went on to staff the hotlines. The first morning of training is always a special moment for the training team. Seeing so many people from all walks of life, ranging in age from their 20s to 70s and from different nationalities, all willing to offer their time and energy to the Samaritans' cause is truly heartwarming. They know already that the time commitment we need to keep our hotline running is substantial, and that the work is emotionally demanding. They also know that due to our confidentiality requirements, they will not be recognised for their efforts outside the organisation. And yet here they are - eager to learn and get on with the job.

Each training course runs over about 6 weeks, on a mixture of weekend days and weeknight evenings. Our training team is made up of experienced Samaritans with newer volunteers coming along to support, and between us we offer a rigorous and thorough course involving skills practice, role play and group discussions. By the end of the course, our new potential volunteers are equipped with the vital skills they need. They are able to listen to our callers with empathy, in complete confidence without judgement.

Their training doesn't stop here though. New volunteers are mentored and supported as they start taking calls on the hotline. After all this, it's time to start a new training session with a new batch of enthusiastic volunteers!

本年度我們成功開辦了三期義工培訓課程，培訓人數共55人，其中37人順利成為熱線義工。對於我們的培訓團隊而言，課程的第一個早晨往往是特別的：見到不同國籍的、來自各行各業的、從二十幾歲到七十多歲的新義工，每一位都願意獻出自己的時間和精神，令我們心中溫暖無比。他們明白，為了確保我們的服務，他們需要獻出許多私人時間，也需要做到全情投入；他們也明白，鑒於我們的保密原則，他們在本會的付出不會得到外界的認可。然而，他們依然積極前來受訓，投入我們的熱線工作。

每一期的義工培訓課程為期約六個星期，課程會在週末或工作日晚間進行。我們的培訓團隊由撒瑪利亞會的資深義工組成，並由年資較淺的義工從旁協助。我們的課程全面和嚴格，內容包括聆聽技巧練習、角色扮演及小組討論等。受訓後的義工會掌握到一系列的技巧，用同理心和不批判的態度來聆聽來電者的心聲，提供絕對保密的電話情緒支援。

義工培訓並不就此完結，新義工開始投入服務時，資深義工會向他們提供指導和支持。一切結束後，周而復始，我們又再開辦新一期的課程，接迎新一批充滿熱誠的義工！

Support Group for People Bereaved by Suicide (PBS)

自殺者親友情緒支援小組



Have you lost someone to suicide?
You are not alone
We provide a safe and confidential environment for you to find support and cope with grief and loss

Support Group for People Bereaved by Suicide (PBS)

Our group is:

- for bereaved people to listen and share their feelings and experience
- a source for support, connection and information
- facilitated by our counsellor and trained volunteers

PBS

Time: First Monday of each month at 7pm

Venue: Mariner's Club, 11 Middle Road, Tsim Sha Tsui (East TST Station, Exit K)
(Please follow the Samaritans Logo, at the front door)

Language: English
Free. Confidential. No commitment required.

If you would like to know more about this service please contact our counsellor at 25150423 or pbs@samaritans.org.hk or visit www.samaritans.org.hk

撒瑪利亞會
The Samaritans is a non-profit, non-religious organisation providing 24-hour multilingual hotline services to people who are suicidal or are in general distress. We also work hand in hand with the community to raise awareness of emotional health, effective communication and suicide prevention.



踏前一步，
參與自殺者親友情緒支援小組，
與同路人分憂共感，過渡哀傷。

匆匆一別，萬緒千愁。
說不盡的思念、想不透的問題、
放不下的回憶、望不遠的前路：

自殺者親友情緒支援小組

聯絡及參加方法

時間: 每月第一個星期一 (晚上七時)
地點: 海員之家——九龍尖沙咀中間道十一號
(撒瑪利亞會會徽設於入口以指示會面場地)

語言: 廣東話
費用: 全免
對象: 自殺者的親友
內容: 透過聆聽及分享活動抒解哀傷情緒，
並提供情緒支援的資訊。小組的內容絕對保密。

詳情

致電熱線 25150423
或電郵至 pbs@samaritans.org.hk
請留下你的姓名及聯絡電話，我們會盡快與你聯絡

撒瑪利亞會
撒瑪利亞會於香港提供24小時中文及多種語言防止自殺熱線已有46年之久，本機構的預警員提供專業而穩、真摯關懷或有自殺傾向的人士提供即時的情緒支援服務。本會亦經常透過講座、工作坊及活動向大眾宣傳尋釁技巧、預防情緒病和防止自殺的知識。

A suicide death can affect people in many types of relationships with the deceased: from immediate family to distant relatives, friends, neighbors, coworkers and employers. Many suicide survivors may have to cope with serious and long-lasting psycho-social consequences of their loss. In September 2016, we re-launched the PBS Support Group, which aims to provide a safe and confidential space for those who are bereaved by suicide to talk about their experience and feelings. We offer both Cantonese and English meetings and they were held on the first Monday of each month at The Mariners Club in Tsim Sha Tsui. We are truly grateful to the Mariners Club for providing us a free meeting venue. Though only a few people have attended

the meeting, we intent to provide a platform for those in need and continue to reach out to suicide survivors in our community.

每一宗自殺個案都會為身邊的人帶來哀痛，不論是對親屬、朋友、鄰居、同事或僱主，都可能承受長久而深遠的心理變化。2016年9月，我們重開自殺者親友情緒支援小組。本小組提供一個安全和保密的平台，讓自殺者的親友分憂共感，過渡哀傷。我們提供粵語和英語小組，兩個小組均在每月的第一個星期一於尖沙咀海員俱樂部舉行，我們十分感激海員俱樂部免費提供場地。出席人數雖然偏低，但我們會本著幫助自殺者親友的方針，繼續向社會上有需要的人士伸出援手。

Patrons, Consultants, Affiliations & Memberships

贊助人、顧問及會員機構

Honourary Co-patrons 名譽聯合贊助人

The Honourable Mrs. Anson Chan GBM, GCMG, CBE, JP
陳方安生女士 GBM GCMG CBE JP

Mrs. Regina Leung (stepped down in September 2016)
梁唐青儀女士 (二零一六年九月離任)

Legal Consultant 法律顧問

Mr. Henry J.H. Wheare, Hogan Lovells
霍金路偉律師行 韋恆理先生

Auditor 核數師

JFU CPA
傅子剛會計師事務所

Honourary Psychiatric Consultant 心理學顧問

Dr. Paul Wong
黃蔚澄博士

Affiliations & Membership 會員機構

Befrienders Worldwide
Charitable Choice
Community Chest
The Hong Kong Council of Social Service
Wisegiving



Organization Structure

組織架構

Board of Directors 董事會

Chair 主席	Dr. George Woo 胡志城教授
Secretary 秘書	Mr. Ashok Bansal
Treasurer 司庫	Mr. Lento Yip 葉旭暉先生
Member 會員	Ms. Cindy Li 李善彤女士
Member 會員	Ms. Sandy Corrie

Executive Committee 執行委員會

Chief Executive 總監	Ms. Deborah Crouch
Finance 財務	Ms. Aubrey Ho 何碧儀女士
Member 委員	Ms. Liz Chamberlain (Up to February 2017 至2017年2月)
Member 委員	Ms. Jackie Fletcher
Member 委員	Ms. Jane Fong 方定儀女士

Leaders Committee 義工組長委員會

Volunteers 義工

Staff 職員

Administration Manager 行政經理 Hedriun Fung 馮淑儀女士
Administrative Officer 行政主任 Suela Tang 鄧玉琮女士
Counsellor 輔導員 Kate Yu 余應敬女士
Fundraising and Communications Officer 籌募及傳訊主任 Billy Leung (Up to December 2016 至2016年12月)

Financial Report

財務報告

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF THE SAMARITANS



Opinion

We have audited the financial statements of The Samaritans (the "Organisation") set out on pages 3 to 15, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2017, and the statement of comprehensive income and expenditure, statement of changes in funds and statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of The Samaritans as at 31 March 2017 and of its financial performance for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards of Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Organisation in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Responsibilities of Directors and Those Charged with Governance for the Financial Statements

The directors are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Organisation's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the director either intend to liquidate the Organisation or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Organisation's financial reporting process.

JFU CPA
Unit A, 2/F, St. John's Building,
33 Garden Road, Central, Hong Kong
傅子剛會計師事務所
香港中環花園道 33 號聖約翰大廈 2 樓 A 室

Tel 電話 : + 852 3719 6000
Fax 傳真 : + 852 3719 6050
enquiries@jfuconsultants.com
www.jfuconsultants.com

Financial Report

財務報告

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (CONTINUED) TO THE MEMBERS OF THE SAMARITANS

Auditor's responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Organisation's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the director.
- Conclude on the appropriateness of the director's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Organisation's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Organisation to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identified during the audit.



JFU CPA
Certified Public Accountants

Date: 31 OCT 2017

Financial Report

財務報告

THE SAMARITANS

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME AND EXPENDITURE FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017

	<u>Notes</u>	<u>2017</u> HK\$	<u>2016</u> HK\$
Income			
Donations		222,171	377,099
Outreach donations		9,600	600
Institutional grants		1,000	600
Allocation from Community Chest		377,800	403,370
Membership income		660	790
Special donation from Fu Tak Iam Foundation Ltd		31,800	-
Special donation from HK Jockey Club Charities		270,383	-
Special donation from Ho Tung Fund		13,800	-
		<u>927,214</u>	<u>782,459</u>
Dividend income from the Capital Fund	6	233,128	232,329
Gain / (Loss) from financial assets of the Capital Fund	6	-	(882,128)
		<u>233,128</u>	<u>(649,799)</u>
		<u>1,160,342</u>	<u>132,660</u>
Expenditure			
Employee benefit expenses			
-Salaries		644,116	880,489
-Contributions to a mandatory provident fund scheme		32,237	40,174
-Long service payment	9	10,845	16,632
		<u>687,198</u>	<u>937,295</u>
Audit fee		15,000	10,000
Depreciation	4	13,991	22,662
Office supplies		226	3,211
Printing, stationery and postage		31,587	40,107
Publicity and advertising		28,765	53,690
Rent, rates and electricity		57,009	61,961
Repairs and maintenance		27,820	40,491
Staff training		34,274	31,052
Sundry expenses		55,073	60,844
Telephone		13,776	11,182
Insurance		17,066	16,169
Stand by Me program expenses		-	59,508
Hong Kong Jockey Club Charities Fund expenses		366,824	792
Fu Tak Iam Foundation Limited Youth Program expenses		43,246	25,369
		<u>1,391,855</u>	<u>1,374,333</u>
Deficit for the year		(231,513)	(1,241,673)
Other comprehensive income for the year, net of tax			
Change in fair value of available-for-sale investments	10	717,044	-
Total comprehensive income for the year		<u>485,531</u>	<u>(1,241,673)</u>

Financial Report

財務報告

THE SAMARITANS

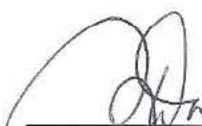
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2017

	<u>Notes</u>	<u>2017</u> HK\$	<u>2016</u> HK\$
NON-CURRENT ASSETS			
Financial assets at fair value through profit or loss	3	-	5,488,157
Available-for-sale investments	10	6,205,201	-
Equipment	4	11,989	13,280
Intangible asset	5	6,000	-
		<u>6,223,190</u>	<u>5,501,437</u>
CURRENT ASSETS			
Fixed deposits	3	307,324	506,385
Cash and cash equivalents		190,031	189,974
		<u>497,355</u>	<u>696,359</u>
Subsidy receivable		-	27,551
Utility deposits		2,500	2,500
Prepayment		-	6,000
Dividends receivable		31,423	31,379
Donation receivable		500	400
		<u>531,778</u>	<u>764,189</u>
TOTAL ASSETS		<u>6,754,968</u>	<u>6,265,626</u>
FUNDS			
Accumulated Fund		126,718	159,170
Capital Fund	3	6,512,525	5,994,542
TOTAL FUNDS		<u>6,639,243</u>	<u>6,153,712</u>
CURRENT LIABILITIES			
Accrued charges		31,823	48,357
Deposit received		9,500	-
		<u>41,323</u>	<u>48,357</u>
NON-CURRENT LIABILITY			
Provision for long service payment	9	74,402	63,557
TOTAL FUNDS AND LIABILITIES		<u>6,754,968</u>	<u>6,265,626</u>

The accompanying notes form part of the financial statements.

Approved and authorised by the Board of Directors on


Name: Lento Yip
Director


Name: George Woo
Director

Financial Report

財務報告

THE SAMARITANS

STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017

	<u>Capital Fund</u> HK\$	<u>Accumulated Fund</u> HK\$	<u>Total</u> HK\$
As at 31 March 2015 and 1 April 2015	6,959,579	435,806	7,395,385
Total comprehensive income for the year	(965,037)	(276,636)	(1,241,673)
As at 31 March 2016 and 1 April 2016	<u>5,994,542</u>	<u>159,170</u>	<u>6,153,712</u>
Total comprehensive income for the year	517,983*	(32,452)	485,531
As at 31 March 2017	<u>6,512,525</u>	<u>126,718</u>	<u>6,639,243</u>

* Movement of Capital Fund during the year represent the withdrawal of Fixed deposit of HK\$199,061.

Financial Report

財務報告

THE SAMARITANS

STATEMENT OF CASH FLOWS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017

	<u>Notes</u>	<u>2017</u> HK\$	<u>2016</u> HK\$
OPERATING ACTIVITIES			
Deficit for the year		(231,513)	(1,241,673)
Adjustments for:			
Depreciation	4	13,991	22,662
Income from the Capital Fund	5	(233,128)	(232,329)
Loss from the Capital Fund	3, 6	-	882,128
Provision for long service payment	9	10,845	16,632
Operating deficit before changes in working capital		<u>(439,805)</u>	<u>(552,580)</u>
Decrease / (Increase) in subsidy receivable		27,551	(27,551)
Decrease / (Increase) in prepayments		6,000	(5,390)
Increase in dividends receivable		(44)	(1,516)
(Increase) / Decrease in donation receivable		(100)	850
(Decrease) / Increase in accrued charges		(16,534)	29,265
Increase in deposit received		9,500	-
Net cash used in operating activities		<u>(413,432)</u>	<u>(556,922)</u>
INVESTING ACTIVITIES			
Purchase of equipment items	4	(12,700)	(4,300)
Purchase of intangible asset	5	(6,000)	-
Purchase of financial assets		-	(602,000)
Proceeds from sales of financial assets		-	689,449
Bank interest received	6	4,458	4,817
Dividend received	6	228,670	227,512
Net cash generated from investing activities		<u>214,428</u>	<u>322,194</u>
Net decrease in cash and cash equivalents		(199,004)	(241,444)
Cash and cash equivalents at the beginning of the year		<u>696,359</u>	<u>937,803</u>
Cash and cash equivalents at the end of the year		<u>497,355</u>	<u>696,359</u>

Acknowledgement

鳴謝

The Samaritans would like to extend our sincere gratitude to the following organisations and individuals for their generous support:
撒瑪利亞會衷心感謝以下善長和機構的捐助及支持:

Major Supporters

主要贊助機構



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST



PCCW®
電訊盈科

Programme Sponsors

計劃贊助機構



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER



傅德蔭基金有限公司
Fu Tak Iam Foundation Limited

General Donors 捐助者及捐助機構 (in alphabetical order)

Alice Cheung
Andrew Sheard
Benjamin Ming Kit Siu
Benson Man Chi Wong
Bernard Cho Ming Cheng
C Arch Design Consultant Ltd.
Casey Ka Sin Ho
Catherine Nye
Chee Mian Chang
Cheuk Lim Lau
Chi Chung Cheng
Ching Lan Wong
Christopher Barnes
Cynthia Hong Lam Ng
Daphne Dorothy Lim
Davena Chi Yung Mok
Digitas LBI Ltd.
Edward Chin Hong Wong
Edward Yeung
Elizabeth Chamberlain
Forrest Yau
Gillian Meller
Hoi Yan Chan
Hok On Pang

Irene Yuet Hei Lee
James Muirhead
Jason Wu Tai Sung
John Anthony Stephenson
Kelvin Ka Lun Cheng
Kenneth Ka Kit Chow
Kitty Wai Ying Chan
Lai Yung Or
Lawrence King Lun Lin
Linda Yin Ming Yeung
Man Yan Yuen
Martin Sabine
Mei Ling Ip
Mei Yuk Wong
Pak Chuen Tong
Patrick Turner
Paul Franklin Drew
Paul Yiu Keung Tsang
Peer Howard Steve
Pik Wan Leung
Pui Kwan Su
Qun Chen
See Sow Chiu
Sentra International Co., Ltd.

Serin Tsz Kit Lo
Shareefa Curreem
Shiu Kong Au
Si Hung Choi
SING
Suet Kwan Li
Suk Hing Lo
Suk Ling Tse
Sun Youi Lau
The Cathedral Clares
The Singapore Chamber of Commerce
Wai Choi Shea
Wai Man Cheung
Wendy Wai Man Lee
Wing Kan Cheng
Wing Tak Choi
Wing Tuen Chow
Yee Kong Ng
Ying Mui Ling Chan
Yip Sang Choi
Yuen Na Chan
Yuet King So
Yuk King Li

Individual Supporters & Supportive Organisations

支持者及協作機構

Individuals 個人

Christine Klitsie
Helen and Meng
Liz Chamberlain
Sonu Daswani

Educational Institutions 教育機構

Canadian International School
Chatteris Education Foundation
HKIS Middle School
Kwai Fong Youth College
Lingnan Dr. Chung Wing Kwong Memorial Secondary School
Po Leung Kuk Lo Kit Shing College
The Hong Kong Polytechnic University
The Hong Kong University of Science and Technology
VTC

Organizations 機構

Aberdeen Kai-fong Welfare Association - Fong Wong Wun Tei Elderly Neighbourhood Centre
Aberdeen Kai-fong Welfare Association - Southern District Integrated Elderly Service Centre
Asbury Methodist Social Service
Be The Change
British Consulate Hong Kong
Cathay Pacific
Charitable Choice
Choi Hung Community Centre for Senior Citizens
Feeding Hong Kong
Government Property Agency
Hong Fook Church Bradbury Community Health Development Centre, Evangelical Free Church of China
Hong Kong Housing Authority
Hospital Authority
ISS Hope
Kerry Properties
Legislative Council Secretariat
Ma On Shan Neighbourhood Elderly Centre
Methodist Epworth Village Community Centre
Ogilvy & Mather Group HK
Pret A Manger
RTHK
Sing Pao
South China Morning Post
The Mariners' Club
The Yang Memorial Methodist Social Service – Choi Hung Community Centre for Senior Citizens
Y&R Shanghai

If you require a receipt be issued, please complete this form and return it to The Samaritans. 如閣下欲獲發收據，請填妥本表格，並交回本會。

 P.O. Box 44277, Shaueiwan Post Office, Hong Kong
香港 筲箕灣郵政 信箱 44277 號 撒瑪利亞會



+852 2898 4463



comm@samaritans.org.hk

All donations of HK\$100 or above are tax deductible.

捐款\$100或以上捐款可申請免稅。

Donor Information 捐款者資料

Name 姓名 Individual donor 個人捐款 Corporate donor 機構捐款

Organization 機構名稱 For corporate donation 機構捐款者適用

Address 地址

Phone no. 電話

Email address 電郵地址

Credit card 信用卡

MONTHLY DONATION 每月捐款

- HKD 180
- HKD 280
- HKD 580

Other amount 其他 HKD _____

One-off donation 單次性捐款

- HKD 380
- HKD 580
- HKD 980

Other amount 其他 HKD _____

- VISA
- MasterCard 萬事達
- AMEX 美國運通



Cardholder's name 持卡人姓名

Card no. 信用卡號碼

Cardholder's signature 持卡人簽名

Expiry date 有效期至 MM/YY月/年

Crossed cheque 郵寄劃線支票

Payable to THE SAMARITANS
抬頭請寫「撒瑪利亞會」

Please write the name and phone number of the donor on the back of the cheque.
支票背面請寫上捐助者姓名及電話號碼

Direct debit 直接銀行匯款

HSBC 滙豐銀行 404-228553-001

Please send this form together with the original bank receipt.
請連同存款收據正本寄回

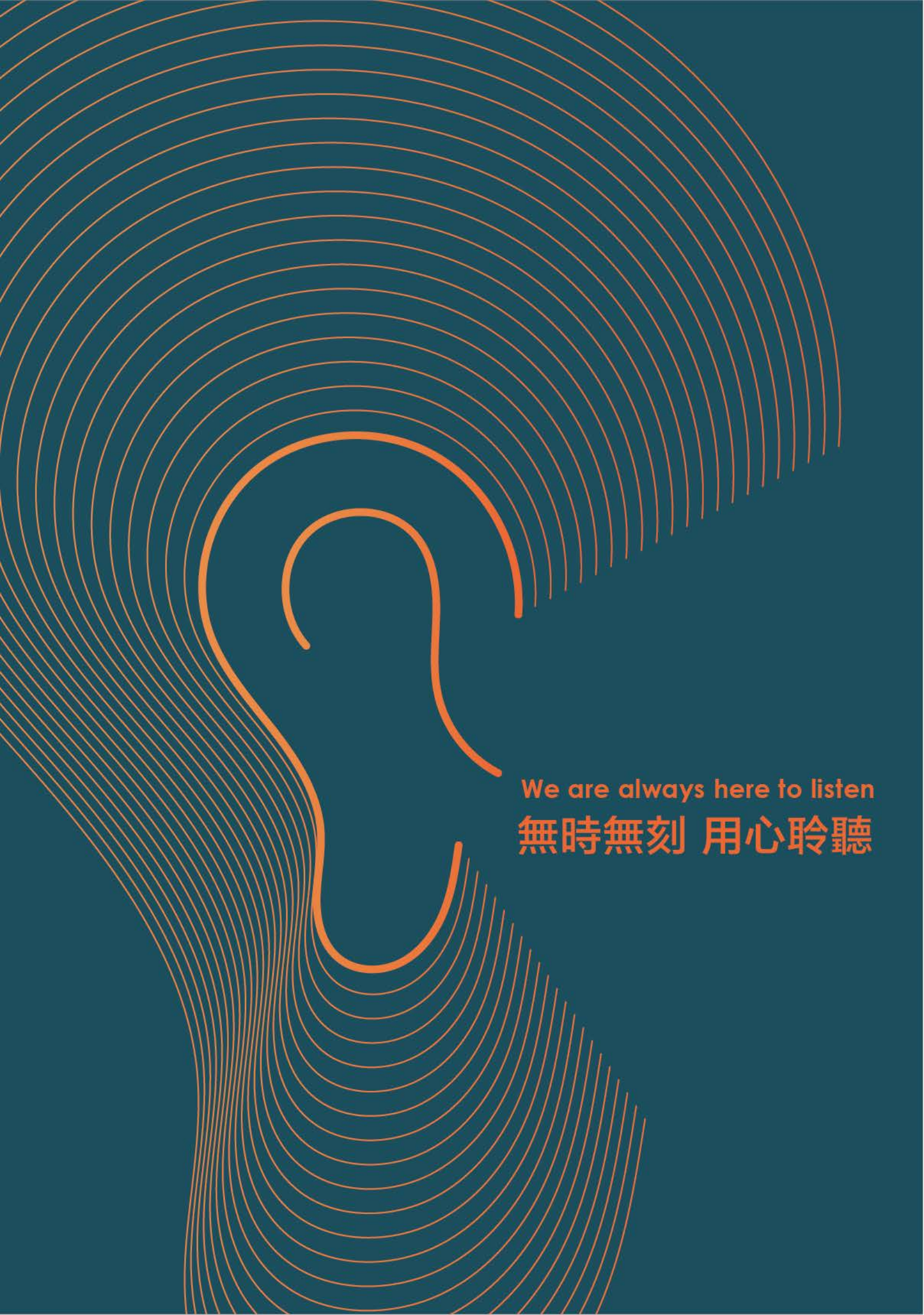
The personal data collected will be treated as strictly confidential and will be used only for receipting and donor communication purposes only. If you would not like to receive any mailings (including e-newsletter) from us, please check this box.

本表格所收集的個人資料將保密處理，只作為寄發收據及通訊用途。若閣下不欲收到本會郵寄或電郵的定期通訊，請在以下方格加上剔號。

Would you like your name to appear in the donor acknowledgement section of our website and/or annual report?

閣下是否願意本會的網站及 / 或年報捐助者鳴謝的欄目上顯示閣下的姓名，以答謝閣下的捐助？

- Yes, please use the above name. 願意。請用表格上寫上的姓名
- Yes, but please use another name. The name I prefer to be shown is: 願意，但請用另一名稱；該名稱為 (請在線上填寫)
- No, thank you. 不用，謝謝



We are always here to listen
無時無刻 用心聆聽

撒瑪利亞會

The Samaritans 24 Hour Multi-Lingual
Suicide Prevention Services

24小時中文及多種語言防止自殺服務



24-hour Multilingual hotline:

2896-0000



Befriending Email:

jo@samaritans.org.hk



www.facebook.com/SamaritansHongKong

Contact Us

P.O. Box 44277, Shaukeiwan Post Office, Hong Kong

Fax: (852) 2898-4463

Website: www.samaritans.org.hk